

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

**MARK SCHEME for the October/November 2009 question paper
for the guidance of teachers**

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 2 (Reading Passages – Extended),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

Examiners should refer to the Instructions to Examiners handbook for general administrative guidance.

NB: All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

- 1 **Imagine que es la esposa de Don Joaquín que se pasa el día en la escuela escuchando las lecciones de su marido. Un día se encuentra a una vecina (Pepita) que protesta porque su hijo no quiere ir a la escuela. Tiene una conversación con la vecina e intenta convencerla de lo buen profesor que es su marido.**

Escriba un dialogo de unas 200–250 palabras. Base la contestación en la información que le da el pasaje y en las ideas en él expuestas, utilizando sus propias palabras.

Empiece el dialogo:

Esposa: ¿Qué tal Pepita?... Hace dos días que tu hijo no viene a la escuela... ¿Está enfermo?

Pepita: Bueno..., él dice que no está bien, pero yo creo que...

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate where candidate makes a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited (do not put the number)
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (do not put the number)
- Add up number of content points and award mark according to grid

- 1 el estado de ánimo del niño:** el niño no está contento en la escuela / al niño no le gusta el profesor / el niño tiene miedo del profesor / no quiere ir a la escuela
- 2 la calidad de las clases:** el niño se aburre / el maestro no intenta darle interés a lo que está enseñando / 'allí imperaba el método moruno' / en la escuela no hay mucho para hacer / lo que el niño hace en la escuela es muy monótono el niño piensa que DJ no es buen profesor / no ve sentido en ir al colegio / el niño dice que no aprende / DJ usa métodos muy anticuados :
*por ejemplo: al niño no le gusta la escuela porque se aburre = 1 + 2
- 3 el temperamento de DJ:** se enoja fácilmente / tiene mal genio / nunca está contento con los niños
- 4 el castigo corporal:** el niño le tiene miedo a la caña (del maestro) (la vecina se queja de que su hijo siempre tiene una señal en la cabeza) / DJ les pega a los alumnos
- 5 el abuso verbal:** DJ insulta a los alumnos / maltrata verbalmente a los estudiantes / dice que los alumnos son estúpidos / dice que los estudiantes no comprenden / les regaña/ maltrata
*por ejemplo: DJ se enoja fácilmente e insulta y pega a los alumnos = 3 + 4 + 5
- 6 DJ crítica a los padres:** insulta a los padres / habla mal de ellos / dice que los padres gastan el dinero en las tabernas
- 7 aprendizaje fuera de la barraca:** posibilidad de salir fuera a aprender más de la naturaleza (pájaros)
- 8 el edificio escolar:** la escuela está muy descuidada /el edificio de la escuela es 'una barraca' sucia / no es la culpa de DJ que la escuela sea tan humilde / la escuela es oscura/ no tiene luz eléctrica (la vecina dice que a su hijo no le gusta la oscuridad) / la escuela es pequeña

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

- 9 **el material escolar:** los materiales de enseñanza son pocos/pobres ('abecedario' / 'muebles pocos y viejos' / 'libros... apenas tres') / DJ tiene pocos recursos / no ha nuevo en la escuela
- 10 **comentarios positivos de la Sra. Maestra acerca de su marido:** la Sra. maestra admira su marido (le recuerda a su vecina con orgullo lo buen maestro que es su marido) / DJ quiere a los alumnos / ella admira la paciencia de su marido a la hora de repetir todo en forma de canto
- 11 **la presencia de la señora maestra en las clases** la esposa escucha las lecciones a diario / ella es testigo (ya que escucha a DJ día tras día)
- 12 **DJ mantiene la disciplina:** los alumnos se portan bien / DJ es firme porque hace falta / DJ quiere que aprendan a ser disciplinados (por eso les grita / golpea) / DJ levanta la voz para que los niños se esfuercen / es la culpa de los estudiantes (que DJ los tiene que motivar) / DJ castiga a los alumnos porque dan respuestas pésimas / se enoja porque son estúpidos
- 13 **DJ utiliza el método de repetición:** DJ hace que los estudiantes repitan la lección hasta sabérsela / continuo martilleo ayuda a aprender
- 14 **La jornada laboral de DJ:** la esposa dice que les cuidan a sus hijos desde la mañana hasta el atardecer / DJ se sacrifica trabajando todos los días / se esfuerza para que los niños aprendan
- 15 **aprendizaje en líneas generales:** los niños han aprendido el abecedario/las obras de misericordia/la tabla de multiplicar / DJ enseña muchas cosas a los niños / DJ sabe mucho
- 16 **la experiencia de DJ:** DJ ha tenido los más diversos trabajos / DJ tiene mucha experiencia / no está capacitado para ser maestro / DJ tiene muchos contactos (a causa de todos los trabajos que ha tenido) / DJ ha recorrido muchos países
- 17 **la remuneración de DJ:** muchas veces los padres no se acuerdan de pagar / DJ no cobra mucho / DJ trabaja aunque no le paguen / DJ gana muy poco / con lo que ganan el maestro y su mujer no pueden vestir bien
- 18 **la posición de DJ:** DJ es muy respetado en el pueblo / no hay hombre mas respetado/respetable en el pueblo que don Joaquín
- 19 **la apariencia de DJ** se diferencia del resto de la comunidad por su manera de vestir/ parece un digno sacerdote de la docencia / la corbata de Don Joaquín es un símbolo de clase / DJ se viste de forma digna (para darles un buen ejemplo a los alumnos)
- 20 **DJ busca un buen futuro para sus estudiantes:** les trata con toda finura / les da la misma educación que en un colegio de la ciudad / no quiere que acaben en la taberna

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

Crterios de puntuación

A: LECTURA

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidates answer.

Banda 1 13–15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	9+ points drawn from the text used by the candidate to construct his/her argument
Banda 2 10–12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente.	7/8 points from the text
Banda 3 7–9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión.	5/6 points from the text
Banda 4: 4–6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	3/4 points from the text
Banda 5 1–3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	Repeats same 1 or 2 points from text again and again OR does not refer to text
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado. <u>Monologue instead of dialogue = maximum mark of 3 for Redacción</u>
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

- 2 Vuelva a leer las líneas 31–48 (desde 'Bien se notaba...' hasta '...un pájaro gordo menos').

Seleccione y comente las palabras y expresiones del texto que le comuniquen el aspecto y la personalidad de Don Joaquín. Sus comentarios deben explicar de qué forma el lenguaje del escritor le comunica a usted cómo es Don Joaquín.

Se puntuará en esta pregunta la capacidad de los estudiantes para seleccionar y apreciar la utilización de palabras poco usuales y la comprensión del lenguaje. Se espera que los estudiantes seleccionen palabras con significado específico adicional al vocabulario ordinario y general.

Las palabras y frases que pueden ser escogidas son:

- 1 va vestido con ropa vieja y estropeada: 'alpargatas rotas', viejos pantalones de pana
- 2 sucio/descuidado: 'siempre manchadas de barro', 'la sucia pechera', 'bigote cano y cerdoso'
- 3 acostumbrado a trabajo manual / cultiva su huerta: 'manos escamosas, ásperas', 'conservando en las grietas de la piel la tierra de su huertecito'
- 4 pobre: 'esto era lo que le consolaba de su miseria', '...muchas veces era lo único que llenaba su puchero'
- 5 se da importancia / es serio: 'la dignidad del sacerdote de la instrucción'
- 6 a pesar de pasar estrecheces no se da por vencido: 'una corbata de colores chillones sobre la' 'la corbata, adorno que nadie llevaba en todo el contorno y él lucía cual un signo de suprema distinción; algo así como el Toisón de Oro de la Huerta'
- 7 mayor: 'bigote cano y cerdoso'
- 8 'rostro mofletudo y arrebolado': aun siendo pobre tiene aspecto de comer bien
- 9 de mucho mundo: 'recuerdo de uno de los muchos empleos que había desempeñado en su accidentada vida', 'lo que aquel hombre había visto', 'lo que llevaba corrido por el mundo'
- 10 admirado: 'la gente de las barracas respetaba a don Joaquín'
- 11 no le valoran: '...aunque en lo concerniente a sostener su miseria anduviese remisa y remolona'
- 12
- 13
- 14

Se pueden admitir otras explicaciones si implican suficiente comprensión de la palabra y su contexto.

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

Criterios de puntuación

Instrucciones para corregir

- (i) Se subraya la cita extraída del texto.
- (ii) Se pone una señal ('tick') en el escrito del alumno cuando se de una explicación/idea apropiada.
- (iii) Cuando (i) y (ii) se han hecho, se pone una señal (1) en el margen del escrito.
- (iv) Se suman las señales del margen (1) y se aplican los criterios de puntuación de esta pregunta.

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7–8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5–6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3–4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	4 puntos: 2 palabras o frases con explicación
		3 puntos: 1 palabra o frase con explicación
Banda 5 1–2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	2 puntos: comentario(s) <i>acertado(s)</i> sin palabras/frases
		1 punto: (varias) cita(s) sin comentario
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

3 Lea el *texto B* y lea nuevamente el *texto A*.

Resuma lo que dicen los dos textos A y B sobre:

- (a) la actuación de los dos maestros y
- (b) las razones de su comportamiento.

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate where candidate makes a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited (do not write number)
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (do not write number)

Don Joaquín...

Actuación

- 1 **temperamento de DJ:** anda siempre de mal genio / se enoja fácilmente
- 2 **interacción de DJ:** riñe / grita / insulta/ no ayuda al alumno/no les entiende
- 3 **DJ utiliza un método repetitivo y memorístico para el aprendizaje:** canto y/o repetición / son métodos aburridos / DJ utiliza un solo método / no motiva
- 4 **DJ utiliza una disciplina estricta** (la caña la renueva cada dos días) / DJ se impone con la disciplina / DJ es exigente

Razones

- 5 **la falta de calificaciones:** DJ no ha estudiado la carrera de magisterio / su experiencia se limita a la comunidad de la huerta
- 6 **el mal estado de la escuela:** la escuela es de hace 100 años / la escuela no se ha renovado
- 7 **la falta de material escolar**
- 8 **la pobreza en que vive DJ:** vive de lo que los padres le pagan / muchas veces los padres no le pagan / DJ no tiene sueldo del estado / le importa más el dinero que el trabajo
- 9 **la falta de entusiasmo de don Joaquín:** es viejo / lleva muchos años trabajando / está desilusionado / está amargado / está harto/insatisfecho / no está feliz con su vida
- 10 **la experiencia:** en muchas areas (pero poco especializadas)
- 11 **DJ es un profesor de la antigua escuela:** la repetición se usaba en las escuelas en esa época / la repetición es un método eficaz / la repetición funciona sin libros
- 12 **don Joaquín se cree superior** a los alumnos / a los padres/al resto de la comunidad (los considera unos brutos) / DJ no cree en las habilidades de sus alumnos / DJ es orgulloso
- 13 **DJ se cree buen profesor:** está seguro de sí mismo / se cree estar en lo cierto / no se cuestiona si la culpa de que los alumnos no aprendan la tiene él
- 14 **todos le respetan** /el pueblo le respeta
- 15 **DJ tiene altos ideales:** pretende dar a sus alumnos una educación tan buena como la de los chicos de la ciudad / quiere que los alumnos superen a sus padres
- 16 **falta de cooperación de los alumnos** / los alumnos no entienden (los dos profesores)

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

El profesor del texto B...

Actuación

- 17 usa varios métodos de enseñanza:** saca a los alumnos al exterior (recoger piedras etc) / intenta diversificar las clases / busca formas diferentes de hacerles entender
- 18 quiere crear un ambiente propicio para enseñar:** el alumno debe escuchar, no hablar, no distraerse etc.
- 19 quiere eliminar las malas costumbres:** quejas, acusaciones, competición
- 20 intenta mantener el castigo a lo mínimo** aunque se enoja/molesta cuando los niños no aprenden pero no pierde el control
- 21 trabaja muy duro:** prepara lecciones, ejercicios, deberes, controles
- 22 colabora:** ayuda a los que se retrasan
- 23 estado de ánimo:** se siente desolado/frustrado cuando los niños no aprenden
- 24 busca una solución** a la falta de calidad en el trabajo de los estudiantes (falta de interés, aburrimiento etc.) / se cuestiona hasta encontrar lo que impide que los estudiantes aprendan / se siente responsable de la desmotivación de los alumnos / no culpa a los alumnos de que no aprendan / intenta pensar como alumno para enseñarles mejor
- 25 encuentra la solución:** varios ejemplos

Razones

- 26 intenta captar el interés de los alumnos:** intenta motivar/entusiasmar a los alumnos
- 27 es joven:** no se rinde / tiene vitalidad
- 28 está muy ilusionado:** ha escogido esta carrera / ha estudiado magisterio / hace el trabajo porque le gusta / quiere ser profesor y quiere hacerlo bien / tiene ganas de enseñar / quiere ayudar a todos sus alumnos / quiere lo mejor para sus alumnos
- 29 tiene un sueldo adecuado del estado**
- 30 el centro y el material escolar son propicios**
- 31 tiene poca experiencia:** no está seguro de sus métodos / admite que no sabe como ejercer su profesión / sus estudios nada le habían enseñado / duda de que sea buen profesor / de su carrera

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.